



Universidad Nacional de Rosario



ROSARIO, 05 SET. 2012

VISTO el expediente n° 63.815/2, relacionado con el Convenio Complementario de Cooperación y Asistencia Científico – Académica en Formación Profesional e Investigación en Trabajo Social suscripto entre la Universidad Federal de Juiz de Fora – República Federativa de Brasil y la Universidad Nacional de Rosario – provincia de Santa Fe – República Argentina, el 01 de noviembre de 2011, y

CONSIDERANDO:

Que el presente Convenio tiene como objeto establecer una cooperación científica y educativa, basada en la reciprocidad y la complementariedad entre esta Casa de Altos Estudios, a través de la Escuela de Trabajo Social de la Facultad de Ciencia Política y Relaciones Internacionales y la Universidad Federal de Juiz de Fora, a través de la Facultad de Servicio Social.

Atento el Inf.C.Pr. n° 309/12 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 07 de agosto de 2012 y la providencia de Asesoría Jurídica del 16 de agosto de 2012.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, Académica, de Economía y Finanzas y de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio Complementario de Cooperación y Asistencia Científico – Académica en Formación Profesional e investigación en Trabajo Social suscripto entre la Universidad Federal de Juiz de Fora – República Federativa de Brasil y la Universidad Nacional de Rosario – provincia de Santa Fe – República Argentina, el 01 de noviembre de 2011, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N°
sid

3755/2012

Prof. Odont. HECTOR DARIO MASIA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO

Prof. DARIO MAIORANA
Rector



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
FACULTAD DE CIENCIA POLITICA Y RELACIONES INTERNACIONALES



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DO DESPORTO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA



CONVENIO COMPLEMENTARIO DE COOPERACIÓN Y ASISTENCIA CIENTÍFICO - ACADEMICA EN FORMACIÓN PROFESIONAL E INVESTIGACIÓN EN TRABAJO SOCIAL DENTRO DEL CONVENIO GENERAL SUSCRITO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO Y LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE JUIZ DE FORA.

ENTRE:

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO Y LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE JUIZ DE FORA

Teniendo en cuenta el deseo expresado, tanto del lado argentino como brasileiro, de establecer una cooperación científica y educativa, basada en la reciprocidad y la complementariedad entre la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO**, a través de la **ESCUELA DE TRABAJO SOCIAL DE LA FACULTAD DE CIENCIA POLÍTICA Y RELACIONES INTERNACIONALES**, (parte contratante argentina) representada por el Sr. Rector, Darío Maiorana y la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE JUIZ DE FORA**, a través de la **FACULTAD DE SERVICIO SOCIAL**, (parte contratante brasilera) representada por el Sr. Rector Henrique Duque Chaves de Miranda Filho, tomando como base el Acuerdo de Cooperación Académica e Intercambio firmado por la Universidad Nacional de Rosario y la Universidad Federal de Juiz de Fora, aprobado por Resolución N° 2255/96.

ARTÍCULO 1:

Establecer vínculos de cooperación y complementación orientados por sus vocaciones respectivas y convenir actividades científico-académicas sobre temáticas y problemáticas específicas del Trabajo Social y áreas afines.

Riobamba 250 Bis - Monoblock N° 1 - C.U.R. - 2000 Rosario - Santa Fe - República Argentina
Tel. 54-341-4808521/22 Fax 54-341-4808520 E-mail: postmaster@fcpolit.unr.edu.ar

3755/2012





UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
FACULTAD DE CIENCIA POLITICA Y RELACIONES INTERNACIONALES



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DO DESPORTO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA



ARTÍCULO 2:

El presente acuerdo tiene como fin permitir a las partes contratantes asociar y complementar esfuerzos, en vista de promover, desarrollar e implementar programas de formación profesional e investigación en forma conjunta y parcial. Todo ello a través de la cooperación científica – académica y el intercambio de docentes, especialistas, estudiantes de grado y posgrado para fortalecer la formación académica y el desarrollo y la profundización de las investigaciones en curso y futuras.

ARTÍCULO 3:

Las partes contratantes se comprometen a:

- a- Promover el intercambio de docentes, investigadores, estudiantes de grado y posgrado.
 - a.1. Para el intercambio docente se prevé la impartición, por un representante de cada institución firmante en la sede de su contraparte, de cursos o seminarios de formación profesional grado y/o posgrado.
 - a.2. Para el intercambio de investigadores, estudiantes de grado y posgrado se establece que las actividades deberán enmarcarse dentro de las siguientes modalidades: estancias de investigación, presentación de avances de investigación en el marco de las carreras de grado y posgrado objeto del presente acuerdo, realización de cursos por parte de los investigadores, que propendan a fortalecer y profundizar sus áreas o temáticas de estudio.
- b- Realizar proyectos conjuntos de docencia, investigación, organización de reuniones y seminarios, así como cualquier otra actividad o programa de interés académico y científico para ambas instituciones.
- c- Facilitar el intercambio de publicaciones periódicas y la implementación de canales de información sobre las actividades de ambas instituciones.
- d- Promover el trabajo para alcanzar la integración y complementación de los programas de formación de grado y posgrado en Trabajo Social que ambas instituciones vienen implementando o en el futuro consideren implementar.

Riobamba 250 Bis – Monoblock Nº 1 – C.U.R. - 2000 Rosario – Santa Fe – República Argentina
Tel. 54-341-4808521/22 Fax 54-341-4808520 E-mail: postmaster@fcpolit.unr.edu.ar

3755/2012





UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
FACULTAD DE CIENCIA POLITICA Y RELACIONES INTERNACIONALES



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DO DESPORTO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA



- e- Impulsar el desarrollo de publicaciones de trabajos conjuntos en revistas especializadas o libros / capítulos de libros y favorecer la publicación de trabajos de investigación en las ediciones y revistas especializadas que ambas instituciones ya vienen implementando.
- f- Las carreras de posgrado de ambas Unidades Académicas se comprometen a informar la realización de Seminarios Opcionales y distintas actividades curriculares abiertas que podrán realizar los estudiantes de las mismas.
- g- Facilitar la creación de redes académicas que puedan incluir a otras Universidades y que permitan ir generando un entramado de relaciones que fortalezca la formación y consolidación de una masa crítica de temáticas e investigaciones trabajadas en común.

Las actividades concretas que las partes deseen llevar adelante serán objeto de protocolos adicionales al presente convenio, en los que se detallarán las mismas y su financiamiento, dado que el presente no implica compromiso financiero para las partes.

ARTÍCULO 4: Para el reconocimiento de créditos de grado y posgrado, al realizarse trámite de equivalencias, cada universidad se registrá por su propia normativa vigente.

ARTÍCULO 5:

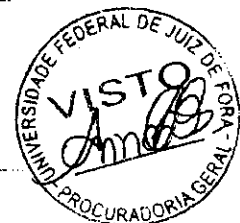
El presente acuerdo no implica ningún compromiso económico para la Universidad Nacional de Rosario ni para la Universidad Federal de Juiz de Fora. Cualquier actividad que prevea la erogación de dinero por parte las instituciones firmantes deberán ser acordadas en acta acuerdo complementaria, en la cual se establezcan los términos para asumirlas y la forma de financiamiento prevista.

ARTÍCULO 6:

Será de responsabilidad de los participantes en programas de intercambio los costeos de viaje, habitación, mantenimiento y otros, siendo obligatoria la obtención de seguro salud/vida válido en el país de destino.

Riobamba 250 Bis – Monoblock N° 1 – C.U.R. - 2000 Rosario – Santa Fe – República Argentina
Tel. 54-341-4808521/22 Fax 54-341-4808520 E-mail: postmaster@fcpolit.unr.edu.ar

3755/2012

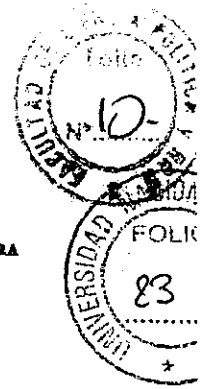




UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
FACULTAD DE CIENCIA POLITICA Y RELACIONES INTERNACIONALES



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DO ESPORTE
UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA



ARTÍCULO 7:

En función del presente acuerdo de cooperación y complementación, será puesto en funciones un comité de coordinación integrado por representantes de ambas partes. El mismo será el encargado del buen desarrollo de las actividades programadas.

Ese comité estará compuesto, por la parte argentina, por el Decano de la Facultad de Ciencia Política y Relaciones Internacionales (UNR), Lic. Franco Bartolacci, y la Directora de la Escuela de Trabajo Social, Mg. María Eugenia Garma, y por la parte brasilera, Director de la Facultad de Servicio Social, Rodrigo de Souza Filho y la Vice Coordinadora del curso de graduación en Servicio Social, Dra. Carina Berta Moljo.

Ese comité mantendrá contactos permanentes en función de la coordinación y seguimiento de las actividades que se implementen para dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 3 del presente convenio. Entre sus funciones tendrá:

- a) Coordinar las tareas pertinentes que garanticen alcanzar el objetivo del presente convenio.
- b) Proponer y elevar para su designación al órgano académico correspondiente, los responsables de las distintas actividades específicas que se desarrollen.
- c) Evaluar el desempeño del presente acuerdo por medio de un informe anual elaborado por los responsables de las actividades y programas implementados y establecer las recomendaciones que consideren pertinentes.

ARTÍCULO 8:

La Universidad Nacional de Rosario y la Universidad Federal de Juiz de Fora dejan asentado que sus respectivos domicilios legales son Maipú 1065, (2000) Rosario, República Argentina y Rua Jose Lourenço Kelmer s/n, Campus Universitario- São Pedro (36036-330), Juiz de Fora-MG, Brasil.

ARTÍCULO 9:

Riobamba 250 Bis – Monoblock N° 1 – C.U.R. - 2000 Rosario – Santa Fe – República Argentina
Tel. 54-341-4808521/22 Fax 54-341-4808520 E-mail: postmaster@fcpolit.unr.edu.ar

3755/2012



10



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DO DESPORTO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
FACULTAD DE CIENCIA POLITICA Y RELACIONES INTERNACIONALES

El presente acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, por ambas partes contratantes, tendrá una duración de cinco años y puede ser prorrogado antes de finalizar el período.

Puede ser rescindido unilateralmente por cualquiera de las partes mediante notificación fehaciente cursada con seis meses de antelación, sin perjuicio de la continuidad para los programas y actividades que estén en curso. La rescisión podrá formularse en cualquier momento y no dará lugar a indemnización alguna entre las partes.

Para toda acta adicional o modificación al texto presente, será necesario el mutuo acuerdo de los contratantes y deberá ser sometida a las autoridades competentes para su aprobación.

En caso de controversia ambas partes se comprometen a solucionarlo amigablemente.

No siendo ello posible se someterán a los principios del Derecho Internacional Público.

Siendo el día ... de del año 2011, se firman dos ejemplares en portugués y dos en español de un solo tenor y a un solo efecto.

Prof. Dr. Henrique Duque de M. C. Filho
Reitor da UFJF

Prof. DARIO P. MAIORANA
Rector
Universidad Nacional de Rosario



Riobamba 250 Bis – Monoblock Nº 1 – C.U.R. - 2000 Rosario – Santa Fe – República Argentina
Tel. 54-341-4808521/22 Fax 54-341-4808520 E-mail: postmaster@fcpolit.unr.edu.ar

3755/2012



COLEGIO DE TRADUCTORES
DE LA PROVINCIA DE SANTA FE (2º CIRC.)

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO
FACULTAD DE CIENCIA POLITICA Y RELACIONES INTERNACIONALES



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DO DESPORTO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA



Tradução. - Acordo de Cooperação.

Universidade Nacional de Rosário- Faculdade de Ciência Política e Relações Internacionais- Ministério da Educação e do Desporto- Universidade Federal de Juiz de Fora.

Acordo Complementar de Cooperação e Assistência Científico-Acadêmica em Formação Profissional e Investigação em Trabalho Social dentro do Acordo Geral subscrito entre a Universidade Nacional de Rosário e a Universidade Federal de Juiz de Fora.

Entre:

A UNIVERSIDADE NACIONAL DE ROSÁRIO E A UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA

Considerando o desejo expressado, tanto do lado argentino como do lado brasileiro, de estabelecer uma cooperação científica e educativa, baseada na reciprocidade e na complementaridade entre a **UNIVERSIDADE NACIONAL DE ROSARIO**, através da **ESCOLA DE TRABALHO SOCIAL DA FACULDADE DE CIÊNCIA POLÍTICA E RELAÇÕES INTERNACIONAIS** (parte contratante argentina) representada pelo Senhor Reitor, Dario Maiorana e a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA**, através da **FACULDADE DE SERVIÇO SOCIAL**, (parte contratante brasileira), representada pelo Senhor Reitor Henrique Duque Chaves de Miranda Filho, tomando como base o Acordo de Cooperação Acadêmica e Intercâmbio firmado pela Universidade Nacional de Rosário e a Universidade Federal de Juiz de Fora, aprovado pela Resolução Nº 2255/96.

ARTIGO 1:

Estabelecer vínculos de cooperação e complementação orientados às suas vocações

Riobamba 250 Bis – Monoblock Nº 1 – C.U.R. - 2000 Rosario – Santa Fe – República Argentina
Tel. 54-341-4808521/22 Fax 54-341-4808520 E-mail: postmaster@fcpolit.unr.edu.ar

3755/2012



LUCIA DORA
TRADUCTORA
Mul
Colegio
de la Prov.

5
86

- b- Realizar projetos conjuntos de docência, investigação, organização de reuniões e seminários, assim como também toda e qualquer outra atividade ou programa de interesse acadêmico e científico para ambas as instituições.-----
- c- Facilitar o intercâmbio de publicações periódicas e a implementação de canais de informação sobre as atividades de ambas as instituições.-----
- d- Promover o trabalho para alcançar a integração e a complementação dos programas de formação de graduação e de pós-graduação em Trabalho Social que ambas as instituições vêm implementando ou que no futuro considerem devam ser implementadas.-----
- e- Fomentar o desenvolvimento de publicações de trabalhos conjuntos em revistas especializadas ou livros/capítulos de livros e favorecer a publicação de trabalhos de investigação nas edições e revistas especializadas que ambas as instituições já vêm implementando.-----
- f- As carreiras de pós-graduação de ambas as Unidades Acadêmicas comprometem-se a informar a realização de Seminários Opcionais e diferentes atividades curriculares abertas que poderão realizar os estudantes das mesmas.-----
- g- Facilitar a criação de redes acadêmicas que possam incluir a outras Universidades e que permitam ir formando uma rede de relações que fortaleça a formação e a consolidação de uma massa crítica de temáticas e investigações trabalhadas em comum.-----

As atividades concretas que as partes desejem realizar serão objeto de protocolos adicionais ao presente acordo, onde serão detalhadas as mesmas e seu respectivo financiamento, uma vez que o presente acordo não implica nenhum compromisso financeiro para as partes.-----

ARTIGO 4:-----

Para o reconhecimento de créditos de graduação e de pós-graduação, no momento

Riobamba 250 Bis - Monoblock N° 1 - C.U.R. - 2000 Rosario - Santa Fe - República Argentina
Tel. 54-341-4808521/22 Fax 54-341-4808520 E-mail: postmaster@fcpolit.unr.edu.ar

3755/2012


UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUJUY
VISTO
[Signature]

S SILVA
ATUGUES
Profesores
de la Univ. 2º Círc.



estabelecido no artigo 3 do presente acordo. Entre as suas funções estará:-----

- a) Coordenar as tarefas pertinentes a fim de alcançar o objetivo do presente acordo. -
- b) Indicar e elevar para sua designação ao órgão acadêmico correspondente, os responsáveis pelas diferentes atividades específicas que se desenvolvam. -----
- c) Avaliar o desempenho do presente acordo por meio de um relatório anual elaborado pelos responsáveis das atividades e programas implementados e estabelecer as recomendações que considerarem pertinentes. -----

ARTIGO 8: -----

A Universidade Nacional de Rosário e a Universidade Federal de Juiz de Fora deixam assentado que seus respectivos domicílios legais são Maipú 1065, (2000)-Rosário, República Argentina e Rua José Lourenço Kelmer s/n, Campus Universitário- São Pedro (36036-330), Juiz de Fora- MG, Brasil.-----

ARTIGO 9: -----

O presente acordo entrará em vigor a partir da data de sua assinatura, por ambas as partes contratantes, terá uma duração de cinco anos e poderá ser prorrogado antes de finalizar o período. -----

Poderá ser rescindido unilateralmente por qualquer uma das partes mediante a devida notificação realizada com seis meses de antecipação, sem prejuízo para as pessoas comprometidas na realização dos programas e atividades já em curso. A notificação do cancelamento poderá ser feita em qualquer momento e não dará lugar a nenhum tipo de indenização entre as partes. -----

Para toda ata adicional ou modificação do presente texto, será necessário o mútuo acordo dos contratantes, e deverá ser submetida à aprovação das autoridades competentes.-----

Em caso de controvérsia ambas as partes comprometem-se a buscar uma solução amigável,- -----

Riobamba 250 Bis - Monoblock N° 1 - C.U.R. - 2000 Rosario - Santa Fe - República Argentina
Tel. 54-341-4808521/22 Fax 54-341-4808520 E-mail: postmaster@fcpolit.unr.edu.ar

3755/2012